

[AccueilRevenir à l'accueilCollectionBoite\\_023 | Notes de la fin de sa vie pour ses derniers livres.CollectionBoite\\_023-9-chem | Plutarque. Item\[Plutarque, Logos - suite\]](#)

## [Plutarque, Logos - suite]

**Auteur : Foucault, Michel**

### Présentation de la fiche

Coteb023\_f0274

SourceBoite\_023-9-chem | Plutarque.

LangueFrançais

TypeFicheLecture

RelationNumérisation d'un manuscrit original consultable à la BnF, département des Manuscrits, cote NAF 28730

### Références éditoriales

Éditeuréquipe FFL (projet ANR *Fiches de lecture de Michel Foucault*) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle).

Droits

- Image : Avec l'autorisation des ayants droit de Michel Foucault. Tous droits réservés pour la réutilisation des images.
- Notice : équipe FFL ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).

Notice créée par [équipe FFL](#) Notice créée le 19/03/2021 Dernière modification le 23/04/2021

---

2 Aussi, seuls avec nous-mêmes, en face de nos malheurs, comme s'il s'agissait de fardeaux à porter, évaluons le poids de chacun d'eux<sup>1</sup>. Le corps, en effet, ne ressent que le poids de la charge qui le presse, tandis que l'âme souvent confère aux événements la charge qui ne vient que d'elle-même<sup>2</sup>. C'est par sa nature que la pierre est dure, c'est par sa nature que la glace est froide, ce n'est pas par quelque cause extérieure à elles-mêmes et accidentellement qu'elles provoquent ces sensations de résistance ou de gel ; mais l'exil, l'obscurité, la perte des honneurs, tout comme leurs contraires, les récompenses, les charges publiques, les préséances, procurent de la joie et de la peine dans une mesure qui est déterminée, non par leur nature, mais par notre jugement<sup>3</sup> : chacun de nous se les rend légères ou pesantes, faciles à porter ou l'inverse<sup>4</sup>. Écoutons Polynice ; on lui demande :

Qu'est-ce que perdre sa patrie ? est-ce un grand [malheur ?

et voici sa réponse :

Un très grand malheur. Et le mot reste inférieur à [la chose<sup>5</sup>.

Et maintenant entendons Alcman, dans les propos que lui prête l'auteur de l'épigramme suivante<sup>6</sup> :

Sardes, antique séjour de mes pères, si c'était chez toi que j'eusse été nourri, je serais aujourd'hui un prêtre [ou un eunuque vêtu d'or, faisant retentir les tambourins babillards ; tandis qu'aujourd'hui, je m'appelle Alcman, je suis citoyen de Sparte, la cité aux mille trépieds et je connais les Muses hellènes, qui m'ont fait plus grand même que le fils de Daskylos, le roi [Gygès<sup>7</sup>.

1. Phrase d'allure platonicienne : l'âme doit se retirer de l'extérieur et méditer seule avec elle-même, e.g. *Phaed.* 67 A. Même expression chez D. Chr. 13, 1 pour examiner si l'exil est réellement quelque chose de pénible et de malheureux comme le pense la foule.

2 Ὅθεν αὐτοὶ καθ' αὐτοὺς γινόμενοι τῶν συμπτωμάτων, ὥσπερ φορτίων, ἐκάστου τὸν σταθμὸν ἐξετάζωμεν. Τὸ μὲν γὰρ σῶμα πιέζεται τῷ τοῦ βαρύνοντος ἄχθει, ἡ δὲ ψυχὴ τοῖς πράγμασι πολλακίς τὸ βάρος ἐξ αὐτῆς προστίθῃσιν. Ὁ λίθος φύσει σκληρὸς, ὁ κρύσταλλος φύσει ψυχρὸς ἐστίν, οὐκ ἔξωθεν εἰκῆ ταύτας τὰς ἀντιτυπίας ἐπιφέροντες καὶ τὰς πῆξεις· φυγὰς δὲ καὶ ἀδοξίας καὶ τιμῶν ἀποβολάς, ὥσπερ αὐτὰντῖα, στεφάνους καὶ ἀρχὰς καὶ προεδρίας, οὐ τὴν αὐτῶν φύσιν, ἀλλὰ τὴν ἡμετέραν κρίσιν μέτρον ἔχοντα τοῦ λυπεῖν καὶ εὐφραίνειν, ἕκαστος ἐαυτῷ κοῦφα καὶ βαρέα καὶ ῥάδια φέρειν ποιῆ καὶ τούναντιον. Ἐξεστι δὲ ἀκούειν τοῦ μὲν Πολυνείκου ἀποκρινομένου πρὸς τὸ ἐρώτημα τοῦτο

— τί τὸ στέρεσθαι πατρίδος ; ἢ κακὸν μέγα ; E  
— μέγιστον· ἔργω δ' ἐστὶ μείζον ἢ λόγῳ·

τοῦ δὲ Ἀλκμᾶνος, ὡς ὁ γράψας τὸ ἐπιγραμματίον πεποίηκε

Σάρδιες ἀρχαῖος πατέρων νομός εἰ μὲν ἐν ὑμῖν  
ἐτρεφόμαν, κέρνας ἢ τις ἂν ἢ βακέλας  
χρυσοφόρος, ῥήσσων λάλα τύπανα· νῦν δὲ μοι  
Ἀλκμάν  
οὔνομα, καὶ Σπάρτας εἰμὶ πολυτρίποδος,  
καὶ Μούσας ἐδάην Ἑλληνίδας, αἶ με τυράννου  
θῆκαν Δασκυλίδεω κρείσσονα καὶ Γύγεω.

599 C 11 σταθμὸν ἐξετάζωμεν Wyt. : θυμὸν ἐξετάζωμεν || D 5 ἐπιφέροντες vw<sup>o</sup> α<sup>1</sup> : φέροντες w<sup>so</sup> ἐπιφέρομεν α<sup>2</sup> || 6 τὰντῖα : τούναντιον vw || 7 αὐτῶν Sie. : αὐτῶν α<sup>2</sup>βJ || τὴν<sup>1</sup> β<sup>2</sup> : αὐτὴν || E 4 ἀρχαῖος : ἀρχαῖαι ANTH. || 5 ἐτρεφόμαν ANTH. : ἐτρεφόμην || κέρνας ANTH. : κέλσας || ἢ Rei. : ἦν π<sup>2</sup> ἢ || τις ἂν ἢ Sal. : τις ἀνήρ eodd. ἢ στισαν ANTH. || βακέλας Ursinus : μακέλας || 6 λάλα Mei. : καλά || 8 πολυτρίποδος ANTH. : πολίτης || 9 Ἑλληνίδας : Ἑλικωνίδας ANTH. || τυράννου Waltz : τυράννων (τύραννον n) || 10 δασκυλίδεω Hecker (cf. Hdt. 1, 8) : δασκύλεω (δυσκύλεω αA<sup>1</sup>J) || κρείσσονα : μείζονα ANTH.

